

文怡閣暑假期間暫停開放

Closure of the College Staff Common Room During Summer Holiday

書院「文怡閣」將於2018年5月1日至8月31日暫停開放，以便作周年檢查及維修。

The College Staff Common Room will be closed from 1 May 2018 to 31 August 2018 for annual maintenance.

書院思源文娛中心暫停開放

The College Si Yuan Amenities Centre Closed for Maintenance

書院思源文娛中心將於2018年6月11日至7月2日暫停開放，以便作周年檢查及維修。中心將於2018年7月3日照常營業。

The College Si Yuan Amenities Centre will be closed from 11 June to 2 July 2018 for annual maintenance. The Centre will reopen on 3 July 2018.

書院膳堂管理委員會通告

Notice from the College Canteen Management Committee

書院膳堂將於2018年6月11至18日暫停營業，以便進行周年檢查及維修，並將於2018年6月19日起照常營業。

The College canteens will be closed from 11 to 18 June 2018 for annual maintenance. Normal service will resume on 19 June 2018.

書院胡忠多媒體圖書館翻新計劃

The College Wu Chung Multimedia Library Refurbishment Project

為了在上校區建立人文圖書館，聯合書院多媒體圖書館將於本年夏季進行翻新工程。因整棟樓宇於工程期間將變成建築工地，基於健康和安全方面的考慮，聯合書院多媒體圖書館將於2018年5月13日大學考試後至8月下旬關閉。工程期間，數碼影像光碟、視像光碟及本地電視節目特藏將依據各學科調遷至各所中文大學圖書館。顯微資料館藏亦由聯合書院圖書館調遷至大學圖書館。而超過五萬冊大套中文叢書（AC類館藏）則由大學圖書館調遷至聯合書院圖書館。聯合書院圖書館關閉期間，讀者不能直接借閱受影響之館藏，圖書館將提供取書服務，讀者可於新亞書院錢穆圖書館借出已受預約之館藏。詳情將於稍後公佈。

With the aim to create boutique humanities-based libraries on the upper campus, United College Wu Chung Multimedia Library (UCL) will be refurbished this summer. The entire UCL building will be a construction site during the renovation period. For health and safety reasons, UCL will be closed for the building works after the university examination on 13 May 2018 until the end of August 2018. During the renovation period, DVD, VCD and Local TV Programme in UCL will be relocated according to the subject designation of individual item to CUHK Libraries. The entire Microform Collection will be relocated from UCL to the University Library. More than fifty thousand volumes of Major Chinese Monograph Series Collection (AC Class) will be relocated from the University Library to UCL. Since the print collections in UCL will not be available, a book retrieval service will be provided during the closure of UCL and the requested item can be checked out in New Asia College Ch'ien Mu Library. Further details will be announced in due course.

下期《聯合動態》截稿日期

Next Issue of *United News*

下期《聯合動態》將於2018年7月16日出版。歡迎教職員報告研究、著作、出席會議及其他人事動態。稿件請於2018年6月19日或以前送達書院曾肇添樓201室或傳真至2603 5412或電郵至：unitedcollege@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。查詢請致電3943 1696與本院郭芷欣女士聯絡。《聯合動態》同時上載於書院網頁以供書院同仁瀏覽。書院同仁如不欲收取印刷版本，請電郵至rukiakwok@cuhk.edu.hk。《聯合動態》網址：http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS

The next issue of *United News* will be published on 16 July 2018. Staff members are welcome to report their research, publications, conferences attended as well as other information. Contributions in both Chinese and English should be sent to Room 201, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603 5412 or via email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 19 June 2018. For enquiries, please contact Ms Rukia T Y Kwok at 3943 1696. *United News* online version is available at the College website. College members who do not want to receive hard copy newsletters are welcome to send email to rukiakwok@cuhk.edu.hk. Website of *United News* online: http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS

書院生活預覽 College Event Calendar (16/5/2018 – 16/7/2018)

項目 Item	日期及時間 Date & Time	地點 Venue	聯絡人 Contact Person
教職員陳式太極班 (初班及中班) College Staff Chen-style Taichi Course (Elementary and Intermediate Classes)	14/3-30/5/2018 (逢星期三 Every Wed) 初班 Elementary (6:00–7:00 pm) 中班 Intermediate (7:00–8:00 pm)	書院校園 College campus	香淑茵女士 Ms Heung Suk-yan 3943 7345 / 3943 1947
英語學習營 English Immersion Camp	18 – 20/5/2018 25 – 27/5/2018	突破青年村 Breakthrough Youth Village	香淑茵女士 Ms Heung Suk-yan 3943 7345 / 3943 1288
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	26/5 – 9/6/2018	法國里昂天主教大學 Université Catholique de Lyon, France	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 1696
美國紐約市考察團 Travel Study Programme to New York City	27/5 – 10/6/2018	美國紐約市 New York City, USA	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7570
暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain	1 – 17/6/2018	西班牙巴塞隆納自治大學 Universitat Autònoma de Barcelona, Spain	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7570
美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, DC area	10 – 24/6/2018	美國華盛頓 Washington, DC, USA	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7570
服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme	11/6 – 31/7/2018	台灣 Taiwan	葉俊威先生 Mr Derek Yip 3943 1844 / 3943 1560
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	23/6 – 9/7/2018	澳洲悉尼大學 The University of Sydney, Australia	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7570
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands	1 – 14/7/2018	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, the Netherlands	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 1696
暑期文化及英語課程 — 牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	7 – 22/7/2018	英國牛津大學 University of Oxford, UK	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7570
香港中文大學聯合書院與 北京清華大學「薪火計劃」 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Tsinghua University, Beijing	9 – 16/7/2018 (香港 Hong Kong) 16 – 23/7/2018 (北京 Beijing)	北京清華大學 / 香港中文大學聯合書院 Tsinghua University, Beijing / United College, CUHK	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7571
中外大學生暑期教育扶貧活動 Summer Service and Learning Programme in Rural China	11 – 31/7/2018	北京 Beijing	葉俊威先生 Mr Derek Yip 3943 1844 / 3943 1560
「語文改善計劃」外地文化及語文 研習課程：英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project: Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK	12/7 – 5/8/2018	蘇格蘭愛丁堡大學 University of Edinburgh, UK	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7571
暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme	5 – 8/2018	美國加州大學洛杉磯分校、美國加州 大學柏克萊分校、美國哈佛大學、 美國耶魯大學、美國聖路易斯華盛頓 大學、英國倫敦政治經濟學院、 韓國成均館大學及澳洲雪梨大學 UC Berkeley, UC Los Angeles, Harvard University, Yale University and Washington University in St. Louis, USA, London School of Economics, Political Science, UK, Sung Kyun Kwan University, Korea and University of Sydney, Australia	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655 / 3943 7570
第五屆海峽兩岸暨港澳地區高校現代 書院制教育論壇 The 5 th Cross-Strait Forum on Education of Modern Colleges	17 – 20/7/2018	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	香淑茵女士 Ms Heung Suk-yan 3943 7345

欲知書院最新消息請流覽書院網頁 For the latest news, please visit the College's website :
<http://www.uc.cuhk.edu.hk>

